



DRAGI PRIJATELJI SVETEGA PISMA!



Kristjani smo ravnokar praznovali Binkošti – rojstni dan Cerkve. Ko praznujemo Binkošti, presegamo vse meje veroizpovedi in medsebojne različnosti. To je svetel odsev binkoštnega čudeža, o katerem pričuje Nova zaveza v Apostolskih delih (Apd 2,1-18). Po Svetem Duhu izgubijo namreč veljavo meje jezika, narodnosti, veroizpovedi ...

Binkošti so začetek neke povsem druge »globalizacije«, namreč začetek globalizacije Boga. Na Binkošti smo kristjani še posebej pozorni na dve stvari: na znamenja in delovanja brez Duha in na znamenja navzočnosti Duha.

Najprej opazimo zastrašujoča znamenja odsotnosti Duha. Ravno smo slišali, da sto milijonov ljudi ogroža lakota, ker si ne morejo privoščiti osnovnih živil. Katastrofa, ki jo lahko predvidimo – naraščajoča revščina med otroki in bodoča revščina starejšega prebivalstva, upori podhranjenega prebivalstva in naraščajoči val terorizma tam, kjer se ne spoštuje človekovih pravic.

Zaradi lakomnosti in pohlepa po denarju in moči tako imenovane »banke zaupanja« zaigrajo 100 milijard evrov, medtem ko poštenim upokojevcem ne odobrijo kredita, da o plačah in odpravninah managerjev sploh ne govori-

mo. Vse to je zlo, so nepravilnosti in zmote, ki bi jih v današnjem času zlahka popravili, seveda v kolikor bi prisluhnili Jezusovemu Evangeliju in tako odkrivali znamenja navzočnosti Duha v današnjem času.

Sedaj pa se vprašajmo, kaj ima s tem opraviti Božji Duh, še posebej če tako delajo nekristjani.

Ali je Binkoštni čudež prisoten vsepovsod?

Naša največja napaka je bila, da smo učinek Svetega Duha omejili le na nas, na našo veroizpoved in religijo. Radi smo preslišali, da je Kristus v nočnem pogovoru z Nikodemom dejal o Svetem Duhu: »VETER VEJE, KODER HOČE, NJEGOV GLAS SLIŠIŠ, PA NE VEŠ, OD KOD PRIHAJA IN KAM GRE. TAKO JE Z VSAKIM, KI JE ROJEN IZ DUHA« (Jn 3,8).

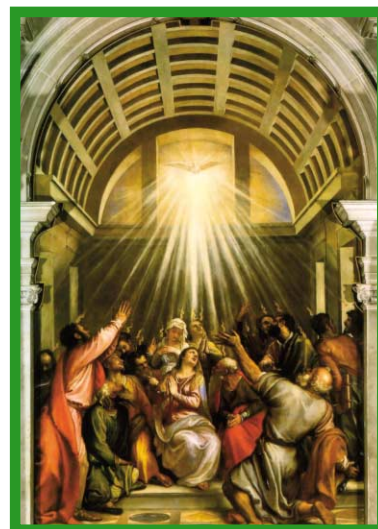
Sveti Duh je svoboda Boga, da pokliče kogar hoče in da deluje kjerkoli in kadarkoli hoče.

Kristjani se lahko veselimo vsakega znamenja Božjega delovanja, ki presenetljivo presega meje jezikov, dežel, veroizpovedi, religij in svetovnih nazorov – še posebej pa meje ozkosrčnosti in netolerance. KRISTJANI ŽIVIMO POD ODPRTIM NEBOM, KI SE JE RAZGRNILO PRED JEZUSOM.

mag. Geza Filo,

*član Upravnega odbora Svetopisemske družbe,
pastor Evangeličanske cerkve Primoža Trubarja v Ljubljani*

“IN KO SO ODMOLILI,
SE JE STRESEL PROSTOR,
KJER SO BILI ZBRANI;
IN VSI SO BILI POLNI SVETEGA DUHA
IN SO Z VSO SRČNOSTJO
OZNANJALI BOŽJO BESEDO.
MNOŽICA TEH, KI SO SPREJELI VERO,
JE BILA KAKOR ENO SRCE IN ENA DUŠA.”
(APD 4,31-32)



Tizian
(italijanski
slikar, okr.
1485-1576):
Binkošti

DOBRODELNA DEJAVNOST

NOVI VODJA DOBRODELNE DEJAVNOSTI SE PREDSTAVI

Odkar pomnim, je Sveto pismo zavzemalo pomembno mesto v naši družini (ne zgolj na polici). Že v mladostnih iskanjih sem spoznal, kako pomembna je Božja beseda za osebno srečanje z živim Bogom, z ženo Sašo pa enako ugotavlja tudi v družinskem življenju.



Še posebej vesel sem, da sem prvo redno zaposlitev dobil ravno pri Svetopisemski družbi Slovenije, saj sem vedno želel sodelovati pri širjenju Božje besede in pričevati za evangelij. Zanimivo je, da sem za razpisano delovno mesto vodje dobrodelne dejavnosti izvedel ravno v času, ko sem diplomiral iz teologije in filozofije in ko se nama je rodila hči Neža. Zato doživljam to delovno mesto kot izjemen blagoslov in se veselim vseh izzivov,

s katerimi se bom tu srečal – še posebej pa se veselim vseh srečanj, kjer se bom lahko skupaj z vami, dragi prijatelji Božje besede, zahvaljeval Gospodu za dar njegovega »lju-bezenskega pisma«, ki nam ga daje po Svetem pismu.

Benjamin Siter

DOBRODELNA DEJAVNOST SVETOPISEMSKE DRUŽBE – KAJ VKLJUČUJE?

Pri širjenju Božje besede se držimo dveh temeljnih načel. Prvo je, da kot neprofitna organizacija delujemo v skladu z vsemi načeli dobre poslovne prakse, hkrati pa se zavedamo, da so ta le pripomoček, po katerem se Božja beseda širi med ljudi. Cene naših Sveti pisem so tako izrazito nekomercialne: broširana izdaja celotnega Svetega pisma stane 12 evrov, kar je za knjigo s 1.632 stranmi za slovenske razmere skoraj neverjetno.

Dobrodelno načelo delovanja pa skuša doseči, da se Božja beseda ne bi širila le na knjižne police ljudi, pač pa bi se dotaknila tudi njihovih src. S tem poslanstvom želimo omogočiti vsakomur, da se osebno sreča z živo Besedo, ki daje življenje v izobilju (prim. Jn 10,10). Delo vodje dobrodelne dejavnosti tako vključuje skrb za vse naše molitvene partnerje, prostovoljce, člane in dobrotnike, ki jih obveščam o našem delovanju. Tako molitvenim partnerjem vsak mesec pošljem elektronsko pošto, kjer jim predam v molitev naše molitvene namene (vabim vas, da se jim pridružite – svoj elektronski naslov posredujte na: dobrodelno@drustvo-svds.si). S prostovoljci se srečujemo v pisarni ali pri delu na terenu, redni dobrotniki pa se nam s svojimi darovi pridružijo vsaka dva meseca, ko prejmejo »Apel«. V njem predstavimo dobrodelne projekte, povezane s Svetim pismom, za katere zbiramo prostovoljne prispevke v okviru svetovne družine Svetopisemskih družb.



Naša stojnica na festivalu družin v Postojni, 18. maja 2008

Ker širša Slovenska javnost še vedno ne pozna dobro Svetopisemske družbe, se v okviru dobrodelne dejavnosti skrbi tudi za ustrezno ozaveščanje javnosti o naši viziji, poslanstvu in delovanju, saj želimo, da bi se tudi »oddaljeni« srečali z živo Besedo, ki je Kristus. Tako se lahko obrnete v zvezi s predstavitevijo Svetopisemske družbe v vaši župniji oz. cerkveni občini, v zvezi s pripravo razstav in drugih prireditev. V lanskem letu Svetega pisma smo z našo Svetopisemsko razstavo obiskali kar nekaj javnih knjižnic po vsej Sloveniji, v letošnjem letu pa nameravamo izpeljati dva večja svetopisemska maratona – v Murski Soboti in v Ljubljani. Gre za neprekinjeno branje Svetega pisma, ki lahko traja od nekaj dni do celega tedna. Branje spremljajo številni spremljevalni dogodki, s katerimi želimo omogočiti, da bi se ljudje osebno srečali z Bogom ob njegovi Besedi.

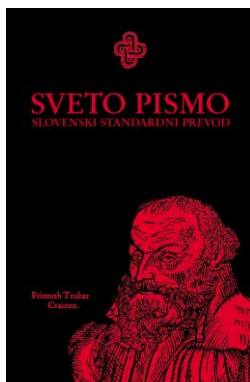
Dobrodelna dejavnost vključuje tudi stike z različnimi sponzorji, ki kot poslovni ljudje vedo, da je naložba v trajne vrednote najboljša in ki čutijo, da lahko s svojimi prispevki pomagajo Svetopisemski družbi, da še naprej opravlja svoje poslanstvo ohranjanja in širjenja svetopisemskih vrednot.



Letos smo pripravili svetopisemske razstave v Laškem, Črnučah, Ravnah na Koroškem ter v osnovni šoli Radeče

TRUBARJEVO LETO 2008

JUBILEJNA IZDAJA SVETEGA PISMA



Pri Svetopisemski družbi smo v počastitev petstoletnice Trubarjevega rojstva izdali posebno, jubilejno izdajo Svetega pisma, posvečeno Primožu Trubarju. Gre za osnovno izdajo slovenskega standardnega prevoda celotnega Svetega pisma v nekoliko povečanem formatu, ki ji je dodanih 32 strani prilog o Primožu Trubarju. Te predstavljajo Trubarjevo zavzemanje za Sveto pismo, ki je bilo v ozadju prve slovenske knjige, *Katekizma* iz leta 1550, in ki se je

uresničilo v Trubarjevem prevodu *Nove zaveze* in *Psalmov*. Jasno se pokaže, da so ravno ta prizadevanja, ki so dosegla svoj vrh v *Bibliji* Jurija Dalmatina, Trubarjevega učenca in varovanca, odločilno utemeljila slovenski jezik in s tem slovensko narodno identiteto. Posebna pozornost je posvečena Trubarjevemu biblijskemu zavodu v Urachu, ki lahko po svojem delovanju upravičeno velja za prvo svetopisemsko družbo v svetovnem merilu. Predstavljene so tudi najpomembnejše razsežnosti Trubarjevega sporočila in pomena za današnji čas. Priloge vsebujejo še primerjavo slovenskih prevodov očenaša od srednjega veka do danes s poudarkom na Trubarju, kronološko preglednico njegovega življenja in časa ter seznam knjig, ki jih je izdal.

Predgovor h knjigi je napisal evangeličanski škof mag. Geza Erniša.

PRVA SVETOPISEMSKA DRUŽBA

Trubar je bil ravnatelj tako imenovanega »biblijskega zavoda«, ki je deloval v Bad Urachu v Nemčiji. V štirih letih delovanja so v njem natisnili za tisti čas izjemnih 30.000 knjig v hrvaščini, slovenščini in italijanščini, v treh različnih pisavah: glagolici, cirilici in latinici. Kot rečeno lahko ta ustanova upravičeno velja za prvo svetopisemsko družbo na svetu, saj so se v njej ukvarjali ravno s štirimi dejavnostmi, ki so značilne za današnje svetopisemske družbe. Poglavitni cilj zavoda je bil *prevajanje Svetega pisma*, saj so želeli prevesti celotno Sveto pismo v južno-slovenske narodne jezike. Zaradi prevodne dejavnosti je imel zavod stalno zaposlene tri prevajalce, knjige pa je *tiskalo* več tiskarskih mojstrov in korektorjev. Poleg naštetega je Trubar s sodelavci organiziral tudi *distribucijo* – prevoz in prodajo knjig na slovenskih in hrvaških ozemljih. Zaradi nevarnosti, da bi knjige zaplenili in uničili, so jih tovorili na skrivaj. Poleg tega so Trubar in sodelavci v namen širjenja Svetega pisma *zbirali prostovoljna sredstva*. Precej knjig so namreč morali prodati pod ceno, še več pa preprosto podariti.



Poslopje biblijskega zavoda v Urachu

Slovinci smo tako lahko upravičeno ponosni, da smo celih 150 let pred ustanovitvijo *Cansteinovega biblijskega zavoda* in več kot 240 let pred ustanovitvijo *Britanske in inozemske Biblične družbe*, ki sta doslej veljali za prvi tovrstni ustanovi, imeli pravo svetopisemsko družbo.

Pomagajmo trubarjem današnjega časa v Mjanmaru!

Tudi danes je v okviru svetovne zveze *Združenih svetopisemskih družb* veliko pionirskih prevajalskih projektov, podobnih tistim, ki jih je pred skoraj 500 leti vodil Primož Trubar. Veliko je namreč narodov in jezikovnih skupin, ki še danes nimajo niti ene svetopisemske knjige v svojem jeziku. Dogaja se, da morajo prevajalci kak jezik najprej zapisati in mu določiti pravopis, preden lahko začnejo s prevajanjem.

Takšne »trubarje današnjega časa« najdemo tudi v Mjanmaru (Burmi). Čeprav so kristjani v Mjanmaru v manjšini (5,6% prebivalstva), je želja po Božji besedi velika. Tudi manjše jezikovne skupnosti, kot je skupina plemen, z imenom Lhaovo (pribl. 150.000 govorcev), potrebujejo svoj prevod Svetega pisma. V 70. letih prejšnjega stoletja so misijonarji prvič zapisali njihov jezik, svoj prvi prevod *Nove zaveze* so dobili leta 2003, natis *Stare zaveze* pa je načrtovan za letos.

Te načrte je zdaj ogrozil katastrofalni ciklon Nargis.

Prosimo vas, da prispevate svoj dar in pomagate Svetopisemski družbi v Mjanmaru nadaljevati delo širjenja Božje besede. Zbrana sredstva bodo namenjena za obnovo družbe in za omenjeni prevajalski projekt.

Priložena položnica je brez zneska, saj odločitev o darovanju prepuščamo vaši zmožnosti in presoji. Hvala!



Trije »trubarji današnjega časa«: prevajalci Svetega pisma v Mjanmaru pred ciklonom

POGLED NAZAJ: SVETO PISMO – TOLAŽBA PRIZADETIM PO POPLAVAH V ŽELEZNIKIH

Ob vodni ujmi, ki je lanskega septembra prizadela Slovenijo, ste se klicu na pomoč velikodušno odzvali tudi dobrotniki Svetopisemske družbe Slovenije. Dokaz, da vaša pomoč ni bila prezrta in da je Sveto pismo resnično posvetilo v življenja ljudi z žarkom novega upanja je tudi pričevanje ge. Tončke Šuštar iz Železnikov, ki jo je obiskal g. Anton Sedej: *»Moram reči, da sem bila zelo ganjena, obenem pa iskreno hvaležna ljudem s Svetopisemske družbe, ki so prišli v Železnike in nam podarili Sveto pismo. Prav tako gre vsa zahvala vsem tistim dobrim ljudem, ki so s svojimi prispevki omogočili to humano dejanje, katerega smo bili deležni prizadeti verniki naše župnije. To je nam, ki smo doživljali travmo vodne ujme veliko pomenilo. Sveto pismo imam doma vedno na čistem mestu, stalno na dosegu. Ko ga vzamem splošljivo v roke, preberem določeno poglavje in se poglobim z mislimi na Boga in Božjo previdnost, ki mi pokaže pot k premagovanju težav, ki so pred mano. Tudi sama sem se v preteklih mesecih po poplavih v Železnikih, pogovarjala s sosedi in nekaterimi farani, ki so potrdili dejstvo, da se ob takem dogodku, kot smo ga doživeli, človek vpraša: 'kje je moja vera, čemu je namenjena ta huda preizkušnja'? Odgovore na ta vprašanja lahko poiščemo in preberemo v Svetem pismu!«*



Tončka Šuštar iz Železnikov (Foto: Anton Sedej)

Iskrena hvala vsem rednim dobrotnikom Božje besede. Za Sveta pisma, ki so bila razdeljena v Železnikih, ste skupno prispevali 886,84 EUR s čimer ste 70. družinam in posameznikom omogočili osebno srečevanje z Božjo besedo.

SVETOPISEMSKA DRUŽBA SLOVENIJE IN LETO DRUŽINE



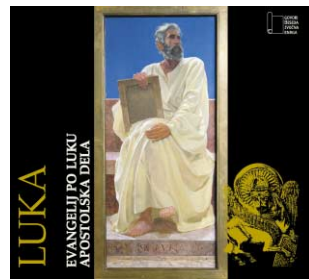
Pri Svetopisemski družbi vidimo leto družine v Katoliški cerkvi kot »podaljšek« leta Svetega pisma. Zato smo se z veseljem odzvali na povabilo organizatorjev Slovenskega pastoralnega dne v Celju in ob letu družine ponatisnili knjižico »Sveto pismo o družini«. Tam smo jo podarili predstavnikom slovenskih župnij, vsi ostali udeleženci pa so jo lahko kupili po simbolični ceni en evro, kar je na naši stojnici povzročilo precejšnjo gnečo.

Mnogi so jih vzeli tudi po več, saj so dejali, da jih želijo podariti znancem, prijateljem ali sosedom. Na stojnici smo izvedli tudi izjemno zanimivo anketo o branju Svetega pisma – vsi, ki so izpolnili anketo, so prejeli brezplačno kazalo s Svetopisemskim motivom. O rezultatih ankete vas bomo obveščali na naši spletni strani www.drustvo-svds.si.

V knjižici so zbrani svetopisemski odlomki, namenjeni družinam. V predgovoru smo ji dodali osebno pričevanje in spodbudo k rednemu branju Božje besede.

ZBIRKA ZVOČNIH KNJIG »GOVORI BESEDA«

Nov založniški projekt Svetopisemske družbe Slovenije z naslovom »govori Beseda« predstavlja izdajo Svetega pisma v avdio obliki, ki bo postopoma izhajala na zgoščenkah v zvočnem zapisu MP3. V zbirki bomo izdali Novo zavezo na petih zgoščenkah, ki smo jih poimenovali po evangelistih: Luka, Janez, Matej, Marko, najprej pa bodo ob Pavlovem letu izšla Pavlova pisma. Gre za zvočni posnetek Slovenskega standardnega prevoda Svetega pisma, ki ga sprejemajo vse krščanske Cerkve. Vsaki zgoščenki je dodana knjižica posnetih svetopisemskih besedil. Zbirko je zasnovala in uredila dramaturginja Tanja Viher, v sodelovanju z Radiem Ognjišče jo je posnel Tadej Sadar, odlikuje pa jo vrhunsko branje Božje besede, sodoben oblikovalski pristop (Evita Lukež) in nevsiljiva glasbena oprema (Boris Šinigoj – lutnja).



Prva zvočna knjiga v zbirki, z naslovom Luka, vsebuje Evangelij po Luku in Apostolska dela, ki so njegovo smiselno nadaljevanje. Besedila berejo Gregor Čušin, Blaž Lesnik in Mateja Bizjak.